

にしとうきょうし じょうほう  
**西東京市くらしの情報**  
 (広報西東京から) 2007年4月5日発行  
 発行責任者: 西東京市多文化共生・国際交流センター  
 問合せ: 生活文化課 TEL: 464 1311 (内線1412)

4月/Apr.  
  
 No.25

**Nishitokyo Household Information**  
 (Editing version of the city bulletin Nishitokyo) Issued on Apr.5, 2007  
 Publisher : Nishitokyo Multicultural and International Center  
 Reference: (Citizens and Cultural Section) Tel: 464-1311(ext.1412)

がつ にち したの や いせきこうえん  
**4月15日「下野谷遺跡公園」オープン**  
 下野谷遺跡公園ができました。この遺跡公園は主に縄文時代の遺跡として知られ、「みんなで作り・育てる、縄文を体験できる広場」などがあります。縄文時代に触れ合えるこの公園に出かけてみませんか。公園ボランティア会員募集。  
 ところ 東伏見6丁目4番地(西武新宿線東伏見駅から徒歩10分)  
 開園式・イベント 2007年4月15日(日)  
 第1部: 開園式 午前10時 ~  
 第2部: オープニングイベント 午前10時30分 ~ 午後1時  
 「下野谷を描いてみよう」など  
 駐車場はありません  
 問合せ: 社会教育課 TEL464-4311(内線2712)  
 公園緑地課 TEL464-4311(内線2431)



**“Shitanoya Ruins Park” will Open on April 15.**  
 Shitanoya Ruins Park has been completed. This park is known as the Jomon Period ruins and has a “Playground where you can experience the Jomon Era and have fun.” Why don't you go out to the park and touch Jomon Period. Voluntary park rangers are also being recruited.  
 Place: 6-4 Higashifushimi (a ten-minute walk from Higashifushimi Station of Seibushinjuku Line)  
 Opening Ceremony and Events: April 15, 2007(Sun.)  
 Part : Opening Ceremony 10:00 a.m.~  
 Part : Opening Event 10:30 a.m.~1:00 p.m.  
 “Let's draw Shitanoya”, etc.  
 No parking lot available.  
 Inquiries: Social Education Section  
 TEL 464-1311(ext. 2712)  
 Park Maintenance and Afforestation Section  
 TEL 464-1311(ext. 2431)



にしとうきょうし じょうほう しやくしよ がいこくじんとうろくまど  
**西東京市くらしの情報**は市役所ロビー、外国人登録窓口、図書館、公民館にあります。毎月5日発行。無料。

*Nishitokyo Household Information* is available at the reception hall of City Offices, the Citizen Registration Section, the local libraries and the Public Halls (Kominkan). Issued on the 5th of each month. Free.

**西東京市生活情報**  
 (从西東京市广告报) 2007年4月5日发行  
 发行責任者: 西東京市多文化共生・国際交流中心  
 问询处: 生活文化課 Tel: 464 1311 内线 1412

**西東京市**  
 (広報西東京) 2007 4 5  
 : 西東京  
 : Tel: 464 1311 ( 1412)

**4月15日「下野谷遗迹公园」开园**  
 下野谷遗迹公园已落成。这个遗迹公园主要是以绳文时期的遗迹而闻名、并有「由大家制作和培育，能体验绳文时代的广场」等。想去这个能体验绳文时代公园吗。公园正在募集自愿参加者会员。  
 地点 东伏见6丁目4番地(西武新宿线东伏见站步行10分)  
 开园式・活动 2007年4月15日(星期天)  
 第一部: 开园式 上午10点 ~  
 第二部: 开园活动 上午10点30分 ~ 下午1点  
 「描绘下野谷」等  
 没有停车场  
 询问: 社会教育课 TEL 464-4311(内线2712)  
 公园绿地课 TEL 464-4311(内线2431)

4 15 「 」  
 したの や  
 下野谷  
 縄文( ) ( )  
 1 2, 3 )  
 、「  
 加  
 」  
 ひがしふし み  
 東伏見 6 4 (西武新宿 ひがしふし み  
 10 )  
 2007 4 15 ( )  
 1 : 10 ~  
 2 : 10 30 ~ 1  
 「  
 」  
 : TEL 464-4311( 2712)  
 TEL 464-4311( 2431)




西東京市生活情報 放置在市役所大厅, 外国人登録窓口, 図書館, 公民館。毎月5号发行。免费。

にしとうきょう  
**西東京**  
 ,  
 ,  
 5

じてんしゃ こうれいしゃ こうつうじ こたはつ  
**自転車・高齢者の交通事故多発！**

2006年度に西東京市で起きた交通事故の約半分が自転車事故です。また、高齢者の死亡事故が多発しました。メインスローガンを理解して事故を起こさないようにしましょう。  
 メインスローガン

やさしさが走るこの街、この道路 (  )  
 ルールを守って事故防止!!!  
 (危険いよ、無灯火、携帯、二人乗り)  
 (子や孫の手本になってね、道路の横断)

自転車に乗る時の注意  
 左側通行、道路に出る時は一旦停車して左右確認  
 携帯電話は使わない、傘をさしながらの片手運転、無灯火運転、二人乗り、飲酒運転はやらない

交通事故にあわないために  
 横断禁止場所を渡らない、横断するときは左右の安全確認  
 夜出かけるときは光るものをつける  
 問合せ：田無警察署交通課 TEL467-0110 (内線4113)  
 交通計画課 TEL464-4311(内線2471)

新しく市民になった方へ  
 市に転入手続きをすると「ごみ・資源物収集カレンダー」や「暮らしの便利帳」など、市内の生活についての冊子ももらえます。ホームページにも情報がありますので、見てください。  
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp>  
 英語、中国語、韓国語、日本語ルビつきの「Nishitokyo City Living Guidebook」もあります。

自転車・高齢者の交通事故经常发生！  
 2006年西東京市で起きた交通事故、約有一半は自転車事故。还有、老年人的死亡事故也多发。理解主标语不引起事故再发生主标语

和善洋溢在这条小街，这条马路  
 遵守规则，防止事故!!!  
 (危险得很、不点灯、打手机、两人骑一辆车)  
 (给孩子和孙子做个榜样、过马路)

骑自行车时的注意点  
 靠左通行、出大道时要停下来确认一下左右安全  
 不使用手机、不边打伞边骑车、不骑不开灯的车、不两人骑一辆车、不酒后骑车  
 为了不遇到交通事故  
 不穿越禁止穿越的地方 穿越的时候要确认左右的安全、  
 夜晚出去的时候安上闪亮的东西

询问：田無警察署交通課 TEL467-0110 (内線 4113)  
 交通計画課 TEL464-4311(内線 2471)

为变成了新市民的各位  
 办理迁入西东京市手续后能领到「垃圾・资源物收集日历」和「生活便利册」等关于市内生活的册子。电脑主页也有信息，请参照。<http://www.city.nishitokyo.lg.jp>  
 也有英语、中文、韩语、日语附有注音假名「Nishitokyo City Living Guidebook」指南书。

**Be Careful!—Accidents Involving Bikers and the Elderly Happen a Lot!**

About half of the accidents happened in Nishitokyo City in 2006 are bicycle accidents. Also, there were many elderly fatalities. Please read the following slogans and try to prevent accidents.

Main Slogans  
 Safe riding in this city, on this road,  
 Keep the rules, and no accidents!!!  
 (Dangerous, no light driving, cell phone users, or riding double)  
 (Be a good example to your children and grand-children when you cross streets.)

Please keep this in mind when you ride a bicycle  
 Keep to the left. Stop before crossing streets to check right and left. Don't ride the bike talking on a cellular phone, one-handed with an umbrella in another hand, without lights, in tandem, or drunk.

To prevent traffic accidents  
 Don't cross no-crossing streets. Check right and left when you cross. Wear something shining at night.

Inquiries: Tanashi Police Office, Transportation Section  
 TEL 467-0110(ext.4113) / Transportation Planning Section TEL 464-1311(ext.2471)

To the New Citizens  
 Pamphlets on living in the city are available for people who have submitted moving-in notification, like "Calendar of Disposal of Wastes and the Recyclable" or "Household Guide for Convenience," etc. Please check the information on our homepage below.

<http://www.city.nishitokyo.lg.jp>  
 "Nishitokyo City Living Guidebook" is also available. Available languages are: Japanese with KANA on Chinese characters, English, Chinese and Korean.

2006年西東京市で起きた交通事故、約有一半は自転車事故。还有、老年人的死亡事故也多发。理解主标语不引起事故再发生主标语  
 和善洋溢在这条小街，这条马路  
 遵守规则，防止事故!!!  
 (危险得很、不点灯、打手机、两人骑一辆车)  
 (给孩子和孙子做个榜样、过马路)  
 骑自行车时的注意点  
 靠左通行、出大道时要停下来确认一下左右安全  
 不使用手机、不边打伞边骑车、不骑不开灯的车、不两人骑一辆车、不酒后骑车  
 为了不遇到交通事故  
 不穿越禁止穿越的地方 穿越的时候要确认左右的安全、  
 夜晚出去的时候安上闪亮的东西  
 询问：田無警察署交通課 TEL467-0110 (内線 4113)  
 交通計画課 TEL464-4311(内線 2471)

为变成了新市民的各位  
 办理迁入西东京市手续后能领到「垃圾・资源物收集日历」和「生活便利册」等关于市内生活的册子。电脑主页也有信息，请参照。<http://www.city.nishitokyo.lg.jp>  
 也有英语、中文、韩语、日语附有注音假名「Nishitokyo City Living Guidebook」指南书。



だい かい たいりょく きょうしつ  
第1回「体力づくり教室」



たまがわじょうすい しやうわきねんこうえん  
玉川上水～昭和記念公園ウォーキング

しゅうごう がつ にち と じ ぜん じ うてん  
集合：4月21日(土)午前9時(雨天のときは28日)

たなしえききたち  
田無駅北口ペデストリアンデッキ

ひよう おとな こうつうえん えん にゅうえんりよう えん  
費用：(大人)交通費460円 入園料280円

たまがわじょうすいしき たまがわじょうすいりょくどう ざんぼりがわりょくどう  
コース：玉川上水駅～玉川上水緑道～残堀川緑道～  
昭和記念公園(約2.8km)～残堀川緑道～武蔵砂川駅(約  
1.5km)

もちぶつ ザック、昼食、飲み物、タオルなど

たいしやう しなせいざいじゆう ざいぎん ざいがくしや にん  
対象：市内在住、在勤、在学者80人

もうしこみ おうぶく さんかしゃぜんいん じゅうしょ しめい ねんれい  
申込み：往復はがきに参加者全員の住所・氏名・年齢・

せいべつ でんわばんごう か がつ にち ひつちやく  
性別・電話番号を書いて4月12日までに(必着)

あてさき  
(宛先)〒202 8555 市役所保谷庁舎

スポーツ振興課「玉川ウォーキング参加申込」係

といあわせ しんこうか たまがわ さんかもうしこみ がかり  
問合せ：スポーツ振興課 TEL464 -1311(内線2715)

ていじ ほうそうじかん か  
定時チャイムの放送時間が変わります。

がついつたち から がつ にち まで、ミュージックチャイムの放送時  
間が午後5時30分になります。

といあわせ ぼうさいか ないせん  
問合せ 防災課 TEL 464 -1311(内線2233)



にしとうきやう しきゅうじつしんりょうじよ  
西東京市休日診療所

きゅうじつ しんりょう  
休日は、いつも診療しています。

しんりょうじかん ぜん じ ぜん じ  
診療時間：午前10～12時、午後1～4・5～9時

ばしょ なかまちぶんちやうしや なかまち  
場所：中町分庁舎(中町1 1 5 TEL 424 3331)

第一屆「增强体力教室」

玉川上水～昭和記念公園步行

集合地点：4月21日(六)上午9点(雨天时改为28日)  
田无站北口步行者通道

費用：(大人)交通費460日元 入園料280日元

路线 玉川上水站～玉川上水緑道～残堀川緑道～昭和記念  
公園(約2.8km)～残堀川緑道～武蔵砂川站(約1.5km)

携带物品：背包、午餐、饮料、毛巾等

对象：在市內居住、工作、学习者80人

报名：往返明信片上写上全体参加者的地址・姓名・年齢・  
性別・电话号码4月12日截止(必到)

(地址)〒202 8555 市役所保谷庁舎

运动振兴课「玉川步行参加报名」担当

询问：运动振兴课 TEL464 -1311(内线2715)



定時音乐钟声广播时间变动。

从4月1日起至9月30日止、音乐钟声的广播时间为下午  
5点30分。

询问 防災課 TEL 464 1311(内线2233)

The 1st "Class for Developing Physical Strength"

Walking from Tamagawa-Josui to Showa Kinen Park

Date: April 21(Sat.) (Rain date: April 28)

Gathering time and place: 9:00 a.m. on the Pedestrian  
Deck in the north exit of Tanashi station

Fee: ¥460 for transportation(for an adult)

¥280 for entering the park

Course: Tamagawa-Josui sta. ~ Showa Kinen Park  
(about2.8km)~Musashisunagawa sta. (about 1.5km)

What to take: a backpack, lunch, drink, towels, etc.

Eligibility: People who live, work or study in the city,  
up to 80 persons.

Application: Mail a return postcard with the address,  
name, age, sex and phone number of all applicants,  
postmarked no later than April 12, to the address below.

〒202-8555 City Office, Hoya Building, Sports & Recreation  
Administration Section "Tamagawa Walking" desk

Inquiries: Sports and Recreation Administration Section  
TEL464-1311(ext.2715)



Time of the Regular Music Chime will be Changed

The time of the music chime will be at 5:30 p.m. from April  
1 to September 30.

Inquiries: Disaster Prevention Section 464-1311(ext.2233)


西 Nishitokyo Holiday Clinic

Always open on public holidays

Time: 10 am ~ Noon, 1 ~ 4, 5 ~ 9 pm

Where: Nakamachi Branch Building

(1-1-5 Nakamachi TEL 424 3331)

1	「	」	
たまがわじょうすい	しやうわ		
玉川上水	昭和		
:	4	21	( ) 9 ( 28 )
:	( )	460	280
:	たまがわじょうすい	しやうわ	ざんぼり
:	玉川上水	昭和	( 2.8 km ) ~ 残堀
がわ	むさしすながわ	( 1.5 km )	
川	武蔵砂川		
:	,	,	,
:	,	,	80
:	が	.	.
.	4	12	( )
(	)	〒202 8555	市役所保谷庁舎
スポーツ振興課	「玉川ウォーキング参加申込」	係	
:	TEL464 -1311(	2715)	

西 Nishitokyo 西東京市 休息日診療所

休息日总是进行诊疗

诊疗时间：am10 ~12、pm 1 ~ 4、5 ~ 9

诊疗场所：中町分庁舎(中町1 1 5 TEL 424 3331)

西 Nishitokyo 西東京市

: am10 ~12、pm 1 ~ 4、5 ~ 9

: 中町 (中町1 1 5 TEL 424 3331)